



Traité Erkhin

Michna 1 - Chapitre 5

באומר משקל לי עלי,
ונזון משקלו,
אם כסף, כסף;
אם זקב, זקב.
מעשה באמה של ירמיטיה,
שאמירה: משקל בתוי עלי,
ועלתה לירושלים, ושהלוּה,
ונתנה משקלה זקב.
משקל ידי עלי,
רבי יהודה אומר:
滿לא פֶּתַח פַּיִם,
ומכניתה עד מרפקו,
ושוקל בשר סמור וגידין עצמות,
ונזון לתוכה,
עד שתתמלא.
אמר רבי יוסי:
 וכי היאן אפשר לפון בשר כנגד בשר
עצמות כנגד עצמות?
 אלא שמיין את היד,
 כפה היא ראייה לשקל:

Celui qui dit : [Il m'incombe] de [donner] mon poids, donne son poids [au trésor du Beth HaMikdash ;] s'il [a spécifié] de l'argent, [il donne de] l'argent, et s'il [a spécifié] de l'or, [il donne] de l'or. [Il y a eu] un incident impliquant la mère de Yirmatya, qui a dit : [Il m'incombe] de [donner le] poids de ma fille, et elle est montée à Jérusalem et a payé le poids [de sa fille] en or [au trésor du Beth HaMikdash]. [Dans le cas de celui qui dit : Il m'incombe] de [donner le] poids de mon avant-bras, [comment peut-il déterminer le poids de son avant-bras ?] Rabbi Yehouda dit : Il remplit un tonneau d'eau et insère [son bras] jusqu'au coude [dans l'eau]. Et [pour mesurer le

Rabbi 'Haïm Kanievsky



Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



déplacement], il pèse la chair, les os et les tendons de l'âne et [les place] dans [le tonneau] jusqu'à ce qu'il se remplisse [et que le niveau de l'eau atteigne le sommet du tonneau. Il fait ensuite don du poids de la viande et des os au trésor du Beth HaMikdash]. Rabbi Yossé a dit : [Le déplacement est fonction du volume et non du poids], et comment alors est-il possible de faire correspondre [la quantité de] chair de l'âne avec la chair [d'une personne] et [le volume des os de l'âne] avec ses os ? [Le tribunal évalue] plutôt le poids probable de l'avant-bras.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions